CABECERA

YACIMIENTO: Paraje de Alfayata (Córdoba, Córdoba)
MUNICIPIO: Córdoba
PROVINCIA: Córdoba
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 4940; IHC 224
N. INV: Museo Arqueológico Provincial de Córdoba, núm. de inventario 418 (Córdoba, Córdoba)
TIPO YACIMIENTO:
OBJETO: Placa
TIPO: Mármol blanco

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: PLACA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 29 x 17 x 4
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 5
H. MAX. LETRA: 4
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: R
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Redondeada
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
(Crux) Obiit famulus / Dei Cisclus / sub die III / K(a)l(en)d(a)s Apr(i)l(e)s / era M (hedera) (hedera)

Texto dado por González Fernández (2016, p. 135, número 45)
APARATO CRÍTICO:
1 O B I T Hübner
5 Hübner vio a continuación de la T dos ligeros trazos redondeados, que consideró añadidos con posterioridad, aunque en realidad se trata de dos hederae , la segunda conservada parcialmente.
TRADUCCIÓN:
(Cruz) Cisclo, siervo de Dios, murió el tercer día antes de las kalendas de abril de la era 1000.

Traducción dada por González Fernández (2016, p. 136, número 45)

COMENTARIO:

Epitafio sencillo que se limita a indicarnos el nombre del difunto y la fecha de su muerte. Cisclus no está documentado en la onomástica cristiana hispana y parece forma abreviada de Acisclus. (González Fernández, 2016, p.136)

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: González Fernández, 2016, número 45.

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Placa de mármol blanco, que ha perdido gran parte de su perímetro, especialmente en sus ángulos, que adoptan una forma redondeada, así como en la parte inferior de su cara epigráfica. El texto está encabezado por una cruz latina, algo tosca. (González Fernández, 2016, p.135)

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Las letras de la inscripción presentan las características propias de la escritura mozárabe, aunque su dibujo resulta tosco y demasiado alargado, así, el trazo horizontal de la T se inclina en la izquierda hacia abajo, el travesaño interior de la E está muy arriba del trazo vertical, la k de KLDS es una h minúscula, los ojos de la B son abiertos, etc. Las L sobresalen de la línea de caja. El desgaste de la superficie inferior corta el trazo vertical de la T del numeral en su mitad.

Son también frecuentes las letras pequeñas, algunas incrustadas en otras mayores, las abreviaturas y los nexos; así, por ejemplo, hay abreviaturas en KLDS, APRLS (l. 5), siempre marcadas con una línea superpuesta, al igual que el numeral III. (González Fernández, 2016, p.136)

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO: 1586

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: El día 30 de marzo del año 962, siglo X. (González Fernández, 2016, p.137).

CRIT. DAT.: Textuales. (González Fernández, 2016, p.137).

CONTEXTO HALLAZGO: Fue encontrada antes de 1586 en los montes a siete leguas y media de Córdoba y a media de la ermita de Sª María de Villaviciosa en el lugar llamado Alfayata, junto con las inscripciones de Agoblasto y Felix (cf. ins. núms. 40 y 46); estuvo algún tiempo en la iglesia de San Pedro, de donde pasó, a través de varias manos, al Museo Arqueológico Provincial de Córdoba, núm. de inventario 418 (González Fernández, 2016, p.135).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 4940; IHC 224; de Santiago Fernández, Javier (2025) "Las inscripciones mozárabes en al-Andalus: materialidad, escritura y autorrepresentación", Historia. Instituciones. Documentos 52, pp. 427–461. Aquí p. 431. Menor Natal, Elisabeth (2023) Inscripciones medievales latinas en la colección documental de Luis José Velázquez, marqués de Valdeflores, Madrid, Guillermo Escolar Editor, p. 238. Gil Fernández, Juan (2020) Corpus Christianorum. Continuatio mediaevalis, LXX B. Scriptores Muzarabici, saeculi VIII-XI, Turnhout, Brepols, p. 1353-1354. Barceló, Carmen (2019) "Epigrafía cristiana de Al-Andalus: mozárabe y latina" Arqueología y Territorio Medieval 26, pp. 115-138, nº25 apéndice. González Fernández, Julián (2016) Inscripciones mozárabes de Andalucía,

Athenaica Ediciones Universitarias, Sevilla, pp. 135-137. Rodríguez Suárez, Natalia (2009) Ambrosio de Morales y la Epigrafía Medieval, León, pp. 175-176. Castejón, R. (1981) "Los mozárabes del siglo VIII al X", Boletín de la Real Academia de Córdoba de Ciencias, Bellas Letras y Nobles Artes 102, p. 230. Gómez Moreno, Manuel (1919) Iglesias mozárabes. Estudio preliminar de I. Bango Torviso, reimpresión 1997, Madrid, p. 366. Hübner, Emil (1871) Inscriptiones Hispaniae Christianae, Berlín, número 224.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



LÁM. XXXVII. Epitafio de *Ciclus* (Foto Archivo fotográfico. Museo Arqueológico y Etnológico de Córdoba). [volver al texto]

pg 254